

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR-PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona. REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover. REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## Sección Literaria

### LA SUERTE

Son las tres. Bruno Perea se dispone para su diaria visita al Ministerio de Hacienda. El cesante se pone su chaquet viejísimo con trencillas flamantes, pasa un pañito por las botas y se encasqueta el hongo.

—¿Qué tal voy?—pregunta á su mujer. —Vas bien, hombre, vas bien.

Sale Bruno pensando en que los dos años de uso de su traje son ya bastante para que haya sufrido deterioros. Y tristemente, amargamente, pero sin acabar de convencerse todavía de que su traza de hombre acomodado haya desaparecido por completo, emprende el camino hacia el Ministerio de Hacienda.

Llega y pregunta: —¿Ha venido el ministro?

—Todavía no ha venido—le responden.

—¿Le podré hablar hoy?—Y tras de esta pregunta formulada *in mente*, Bruno se pone á dar paseitos por la acera.

Tres años, tres años lleva así dedicado á la persecución del personaje para la caza del destino.

De pronto Bruno oye y ve algo que llama su atención. Allá, por el lado de la Presidencia del Consejo, se escuchan gritos y se mira un remolino de gente.

¿Qué es aquéllo? Un coche desbocado. Los cocheros, que llevan los galones dorados de un Ministerio, se agarran como locos al pescante. Los caballos, furiosamente encabritados, arrancan con furia arrastrando el vehículo. El pobre Bruno los conoce; conoce los caballos tordos como conoce los cocheros. Aquel carruaje que se va á estrellar es el del Ministerio de Hacienda.

Una idea hiera la imaginación de Bruno: idea muy loca y muy cuerda; muy negra y de color de rosa; suicida y reventora; y de regeneración y de ruina.

Tras de la idea confusa acude al pensamiento del cesante el cuadro tan triste de su casa... Los niños descalzitos, el hogar desnudo, la mujer marchitándose y muriendo entre aquellas paredes que son como las de una tumba.

Junto á este pensamiento invade á Bruno la visión de una casa confortable, de unos lechos cómodos, de unos arcones atestados de ropa... Y la familia, toda la familia, feliz.

El cráneo del cesante enciéndese en horrible combustión.

—¿Por qué?—se pregunta—no atravesarme al paso de esos animales sin freno? Vienen desbocados, locos, van á estrellarse, van á causar la muerte del ministro de Hacienda. Si sucumbo ¡que se le va á hacer! un martir más ó un desdichado menos; por lo pronto, el ministro señalará

una pensión á mi familia. Pero si triunfo ¿qué favores no me hará S. E.? ¿Con qué dones no me colmará? ¿Qué grande no ha de ser el pago de mi acción heroica?

Bruno ya no vacila, ni puede vacilar, porque los caballos están cerca y ó los detiene ó pasan.

Pensando en S. E., pensando en que S. E. lo escuche y aún lo vea, nuestro hombre da un grito formidable: «¡Allá voy!» y se planta en medio de la calle. El carruaje llega. Los caballos se llevan por el aire aquel débil tipejo que se abraza á rendajes y bocados. Una porción de metros siguen rodando coche, caballos y el infeliz que quiso detener la avalancha. Pero al fin triunfa el débil. Dando un formidable resoplido tropieza y cae un caballo y enseguida el otro. El carruaje se detiene. Saltan al empedrado los cocheros, y coreados por los gritos de entusiasmo de la gente, sacan de entre los piés de los caballos al pobre Bruno destrozado, jadeante, sucio, ileso por fortuna, ¡que se levanta con cara jubilosa, aparta á los que le rodean, dice en voz baja sólo para el perceptible «mi fortuna está hecha», se asoma á la portezuela de la berlina, la abre, grita con voz emocionada: «Salga, salga V. E.», y asoma la cabeza al interior del coche... Y el coche está vacío...

CLAUDIO FROLLO.

### PAZ DE ALDEA

Al caer de la tarde, está al fresco sentada, de la casa á la puerta, la familia tranquila; tiende la buena madre hacia el sol la mirada, y del corral baldío llega un eco de esquila. El cura, por el porche de la iglesia pasea, y con besos los niños le acarician las manos. Limpias como la luna que á la noche blanquea las copas de los árboles en los montes lejanos. Los segadores vuelven con los cuerpos transidos; las pjaras retornan con correr presuroso; y con el sol se muere la luz clara del día; los pájaros vuelven en torno de sus nidos; y al sonar la campana del Angelus glorioso, todos los labios rezan: Dios te salve, María...

JOSÉ MUÑOZ SAN ROMÁN.

### Vuyts y nous (\*)

Dijdus de la setmana passada, ets demócratas, socialistes y revolucionaris organisaren una manifestació solemne, á París, amb... automòvil. ¡Si progressam «qu' es una barbaridat!» com deya es potecari de *La Verbena*. N'hi havia xexanta d'automòvils que partint de tres punts distints, s'havien de trobá á un altra determinat, per dirigirse tots junts á s' embaixada d' España...

Dit això, ja haureu endevinat qu' ets manifestants eren parents (d' idees), amichs ó benefactors d' en Ferrer nòstró,

(\*) Aquest article fou escrit antes de coneixerse es fallo d' es Tribunal militar condemnant an en Ferrer á sa pena de mort y antes, per lo tant, de sa seua execució.—N. de la R.

vuy dí, español y cap de bandolina de sa revolució catalana... ó lo que fos.

A mi m' hagués agradat fèrm que el señó Sol y Ortega, qui ja amb això de manifestacions té es mossatja fet, hagués vist aquesta; ben segú n' hagués prèns mòdèlo, puis que lo de copiad de s' extranger es cosa qu' á tot-hòm agrada, y d' aquesta manera en tornarne á fé un' altra... ja no n' iria ningú á péu.

Entre nòltros puch dí que sa tal manifestació de París no vá arribá á n' es *Boulevard de Courcelles*, qu' es ahont tenim á sa capital de France un trocet d' España, perqu' ets municipals se cuydaren d' espergira abans; però això no privá qu' á sa mateixa hòra aparagués p' ets cantons en lietres d' un forch aquest anunci:

### LIGUE FRANÇAISE POUR LA DÉFENSE DES DROITS DE L' HOMME ET DU CITOYEN

#### Fédération des Sections Parisiennes

#### OUVREZ LES PRISONS

Republicains de France, on emprisonne, on fusille les Republicains d' Espagne.

Traqués par une Monarchie absolue pour s' être résolument élevés contre l' intervention espagnole au Maroc, des milliers de citoyens appartenant á toutes les classes de la société sont privés des garanties les plus élémentaires auxquelles tout homme a droit.

Aux Republicains fermement attachés aux immortels principes de 1789 de crier hautement leur indignation.

A eux de se joindre á la Ligue des Droits de l' Homme pour demander la mise en liberté de citoyens, qui comme Francisco Ferrer sont les apôtres des idées republicaines et laïques et dont les Jesuites ont juré la perte.

#### GRAND MEETING DE PROTESTATION

Entrée gratuite Samedi 9 Octobre 1909, á 9 h. du soir. Hotel des Sociétés Savantes, 8, rue Danton.

Sous la présidence du citoyen CHARLES ALBERT Secrétaire du Comité de Défense des victimes de la répression espagnole.

#### ORATEURS INSORTIS:

PAUL AUBRIOT, Membre du Comité Central.—LÉON CLÉMENT, Membre de la Ligue de Ferrer (Ecole renouée).—JEAN COLLY, Conseiller Municipal de Paris.—EMILE KAHN, Membre du Comité Central.—LAISANT, Membre du Comité de Défense des victimes de la répression espagnole.—CHARLES MALATO, Publiciste.—MARCEL SEMBAT, Député de la Seine.—SICARD DE PLAUZOLLES, Membre du Comité Central.—Le Secrétaire de la Fédération, H. GAMARD, Président de la Section du 12.º arr.

¿Qué tal, Agueda? dich jò ara, parlant amb vòltros, y en bon mallorquí per milló ferme entendre... Ja 'u veys com s' escriu s' Història, germanèts!...

Es dir, que se nòstra monarquia es «absoluta», y qu' aquí s' emprisona y se fusella «á n' ets republicans», y que «per haverse aixecat resòltament quantre s' intervenció española á n' es Marròch... etc. etc.»

Jò no sé qu' hey dirán á n' això es nòstros republicans sensats, que n' hi ha á España, heu sé cèrt; però es casi segú que tots ells, mes aviat que doná ses gracies á n' aquests salvadors qui desde s' altra part d' ets Pirinèus allargan sa mà á n' el pobret Ferrer y companeros mór-

tirs, unirán sa seua veu á sa de sa Cambra de Comèrs francesa de Barcelona, qui ha demostrat, amb sa seua protesta enèrgica quantra sa campanya calumniosa de sa premsa estrangera, un gran interès en que se diga «pá á n' es pá y ví á n' es ví» perque sa veritat sensa cap vél, completament núa, sía, per honra nòstra, á sa seua pátria y per tot arreu coneguda.

Y per altra part, ¿pòden está conformes aquests republicans españoles á quins m' acab de referí en qu' es reyalment en Ferrer un apòstol de sa seua causa? ¿Y també qu' es com á tal apòstol qu' está dins sa presó? A mi m' vé molt cósta-amunt creure'rhó.

Però figurem-mòs (per un moment només, ¿eh?) qu' heu sía. En tal cas no 's gens de plañer, y mes que compassió li haurien de tení canveja aquests republicans francesos qui tant se mòben y tant criden amb protestes y meetings per veurer si ets mateixos «tirans» qui mos govèrnen, ets mateixos «retrògrads y clericals» qu' ells insulten desde tan enfora amb sos seus discursos, convençuts per rahons tan elocuentes, s' arrepentiran d' haverlo prèns y el posarán en llibertat; perque si per ells sa República es una causa justa y d' ella es en Ferrer un apòstol, es un d' ets benaventurats que señalá Cristó á n' aquell sermó de sa Montaña qu' ets republicans tots coneixen y de tant en quant trèuen á ròtlo: pateix persecució per la Justicia; per ell será ydó... el reyne de los cèls.

Lo lògich sería, á n' es meu entendre, qu' ets vertaders, ets sincers, ets fervents republicans españoles; ets qui son partidaris de *de-bò* d' una República d' orde, de pau y de progrés, basada demunt ets sans principis de llibertat, igualdat y fraternidat, no escrits sòlsament á sa fatxada d' ets edificis públics sino gravats á n' es còr de tots ets ciutadans, ara s' aixecassen també amb sò de protesta, per mèdi de meetings y demés, quantre ses protestes d' ets qui, malmenant es nòm de republicans, formen causa comú amb sos anarquistas, amb sos incendiariis, amb lo mes esquinsat de sa sociedad, d' els quals, segons totes ses apariències fins á l' hòra present, era en Francesch Ferrer un bon director, maldement embarcás ets altres y se quedás ell en terra, com aquell cèlebre capitá Araña, tant anomenat.

¿No 'u trobau vòltros així? Si sou d' es meu parè, siau franchs y digauhó en veu alta ó en lietres de mòl-lo, com heu dich amb sinceridat, tal com heu sent, JÒ MATEIX

### TRADUCCIONES PARA EL "SOLLER," POR DAMIAN FRAU Y ABRINES

#### Problemas Interplanetarios.— Cinco métodos de comunicación con Marte.

El diario *Le Matin*, en cuyas columnas aparece el artículo que traducido al castellano publicamos á continuación.

Pero ¿cómo empezar aquella revelación que consideraba un deber?

Esta idea destruía todas las frases que formulaba para entablar el temible diálogo.

Antonio, por su parte, le ayudaba poco; creía estar soñando, y algunas veces le parecía su sueño una pesadilla.

—Si me vieran mis amigos, se reirían de mí, pensaba.

Queriendo Julia llegar mas pronto al terreno adonde deseaba llevar á su esposo, basó el camino mas largo.

Esto sucede siempre.

—Hoy ha hecho un día hermoso, murmuró.

—¡Ah! sí; ha sido el mas hermoso de mi vida, dijo Antonio.

—¿Cuánto debo á mis padres adoptivos! ¡qué buenos han sido para nosotros! continuó Julia.

—¡Oh! muy buenos, dijo Antonio, sintiendo que le cerrase tan pronto el buen camino que le había abierto con su primera exclamación.

Hubo otra pausa.

Julia no había hablado nunca á Antonio de él, y no quería ser la primera.

—¿Eres feliz? le preguntó de pronto su marido.

—Mucho contestó Julia,

lo hace preceder de las siguientes interesantes noticias biográficas de su autor: «El señor Guillermo Enrique Pickering, profesor de la Universidad de Harvard es muy conocido en los Estados Unidos por sus notables trabajos astronómicos. Este señor fué nombrado para dirigir las operaciones de la expedición científica enviada á Colon en 1878 por el gobierno americano para observar un eclipse total de sol».

«Recibió también la misión de fundar observatorios en California; más tarde en el Perú; y estuvo encargado además de la instalación, en 1891, del Observatorio Harvard, del que es catedrático y en donde practica observaciones muy interesantes sobre el Planeta Marte».

\*

¿Se puede esperar que se llegará algún día á un cambio de señales con el planeta Marte?

El hecho solo de ser esta cuestión controvertida por muchas gentes, aun fuera de los limites científicos, es un signo de la creencia bastante extendida que en el planeta Marte existen seres dotados de inteligencia.

De la existencia de esos seres no tenemos aún ninguna prueba: es cierto que hemos bautizado con el nombre de *canales* las líneas oscuras que observamos sobre el planeta, y que hemos atribuido la excavación de los dichos canales á los Marciales; pero esto no pasa de ser una suposición.

De esos dibujos, que vemos en la superficie de Marte y que parecen ser la obra de una mano inteligente, el mas curioso es, quizá, el que se observa en la región que llamamos Hellas. Ese trazado tiene el aspecto de una circunferencia descrita en torno de una cruz.

Por el momento dejaremos á un lado la cuestión de existencia de seres vivientes en Marte, y nos preguntaremos simplemente si es posible, en el estado actual de la ciencia, enviar en la dirección de ese planeta señales bastante poderosas para ser apercibidas.

Cinco métodos se han propuesto hasta el presente:

El primero, que llamaremos método eléctrico, está fundado sobre los principios de la telegrafía sin hilos. Hasta el presente, no hemos conseguido recibir, por este método, mas que despachos emitidos á distancias menores de 6.000 Kilómetros. Hacer llegar un mensaje á 10.000 veces esta distancia parece, por el pronto, una empresa temeraria. Además, como los partes enviados de esta manera no son perceptibles á nuestros sentidos, serían menester, para recogerlos, aparatos bastante complicados.

Si los despachos no fueran registrados y se quedarán sin inmediata respuesta, tendríamos que repetirlos; lo que resul-

Iba á añadir: —¿Y tú? Pero no se atrevió todavía.

Antonio sintió que su mujer se limitase á contestarle con un adverbio que, aunque de caridad, le pareció muy escaso.

—¿Qué tal te ha parecido la nueva casa? añadió Antonio, para ver si de este modo llegaba á ser mas íntima su conversación.

—Es preciosa; y luego la has adornado con tanto gusto... ¡Ah! sí, seremos muy felices.

—¿De veras añadió Antonio acercando involuntariamente la butaca.

—Sí.

—¿Me amas?

—Ya ves que te lo he dicho hoy delante de Dios y de muchos testigos.

—Sí, pero ahora deseo que me lo digas á mí solo.

—Pues bien, sí.

—¡Oh, felicidad! exclamó Antonio acercando mas la butaca é imprimiendo un ósculo en la blanca mano que abrasaba la suya.

—Por la misma razón de que soy muy feliz, añadió Julia, quiero darte una prueba de mi gratitud y mi cariño, confiándote desde el primer instante todos los sentimientos de mi alma.

## FOLLETÍN (4)

### EL BELLO IDEAL DEL MATRIMONIO

Y al ver que Julia le tendía la mano, hizo un supremo esfuerzo y maquinalmente llegó al lado del lecho, cogió la mano de su compañera y se sentó en la butaca, pero sin soltar la prenda de amor que había conseguido, la mano que el ministro de Dios le había dado por la mañana.

A este momento de expansión siguió una pausa bastante prolongada.

Lo que callaban los labios lo decían las manos.

¿Qué pensaba Antonio?

¿Qué Julia?

Es una gran cosa, amiga lectora, estar en buenas relaciones con el novelista, y sobre todo, que éste sea amable; de lo contrario, ¿como podría Vd. saber lo que piensan los personajes que le interesan?

—Hay cosas que se adivinan, me dirá Vd.

—No todas, respondo yo.

—Sin embargo, en ciertas ocasiones...

—Las apariencias engañan.

—Pues, mire Vd., ocultar lo que pensaban Julia y Antonio, puede Vd. pasar adelante: no perderá interés la historia.

—¿Y si yo le dijera á Vd. que sí?

—No es posible.

—Tenga Vd. la bondad de seguir leyendo, y si por fortuna no ¡ha visto toda via renovarse las flores mas de quince ó diez y seis veces, no importa; la escena que voy á referir es tan pura como la habitación en donde pasa, como el alma de Julia.

—En ese caso...

—¿Desea Vd. saber lo que pensaba Antonio?

—Bien.

—Pues eso es precisamente lo que quiero ocultar... Antonio pensaba lo que cualquier hombre de bien pensaría en su situación. Amaba á su mujer, comprendía su felicidad, la saboreaba con los ojos; pero, como el niño á quien por primera vez enseñan una luz, se extasiaba ante ella, quería abrazarse en sus reflejos, no se atrevía, y aun cuando se atreviese, no sabía cómo acercarse á aquel objeto nuevo, inesperado, que le inspiraba á un mismo tiempo adoración y respeto, deseo y temor.

—¿Y Julia?

—¡Ah! Julia pensaba como los ángeles deben pensar.

La Providencia, que había velado por ella en los primeros años de su vida, que había regalado horizontes risueños á sus ojos, que había consolado todas las penas de su corazón, le había dado un esposo á quien profesaba, si no el amor que nace y vive de la pasión y muere con ella, ese cariño santo y eterno que engendra la gratitud, y que mantiene las virtudes que mas enaltecen á la mujer.

Las impresiones de aquel día, en que se había presentado al ministro de Dios para pronunciar el indisoluble *sí* y recibir la bendición nupcial, bullían en su mente, produciendo en su alma una grande agitación.

Con estas ideas se confundían otras que completaban todas las aspiraciones de su vida, todos sus pensamientos, todos sus deseos, todas sus esperanzas.

El sentimiento de la felicidad, dominando á todos los demás, le aconsejaba presentarse á su esposo tal cual era, hacerle dueño, no solo de su voluntad, sino de sus mas íntimos secretos.

En una palabra, al darle el *sí*, no había pronunciado un monosílabo, había dado su alma.

taría muy caro, á causa del consumo enorme de potencia requerida.

En fin, esos mensajes serían de una energía eléctrica tan grande que su transmisión ocasionaría graves disturbios en las comunicaciones terrestres del mismo género.

El segundo método está basado en el empleo, durante la noche, de focos luminosos de un brillo intenso. La gran ventaja de este método es que, una vez que esos destellos habrían sido percibidos, no podrían dejar de llamar la atención de los observadores Marciales y de ser el objeto de un estudio sobre su carácter artificial.

La objeción que se puede hacer á este método, es la imposibilidad de aplicarlo en el presente.

El tercer método consiste en la proyección, sobre una superficie blanca, de un punto negro que se haría desaparecer por intervalos. Se tendría que emplear á este objeto un cierto número de piezas de tela negra, dispuestas de un modo que se las pudiera arrollar sobre camillas ó pauerlas de canto como las tablillas móviles de las persianas.

Este punto negro artificial, debería tener, para ser visto desde Marte con aparatos de una potencia igual á la de los nuestros, lo menos cincuenta kilómetros de diámetro. Y aun así, sería dudoso que pudiese ser visto desde ese Planeta á causa de nuestra atmósfera, que reflejando tanta luz, le haría aparecer gris más bien que negro.

El cuarto método sería plantar campos en las llanuras de la Siberia, de tal manera, que se reprodujesen las figuras empleadas para demostrar ciertos teoremas de geometría. Por esto es que ha llegado á proponerse la representación, encima del terreno, de la figura geométrica relativa al teorema del cuadrado de la hipotenusa. Podríamos también copiar la figura mencionada mas arriba, que se observa en la región de Hella sobre la superficie del planeta. Esta figura tiene en Marte 1.000 kilómetros de diámetro, pero la mitad de esta dimensión bastaría para el fin que se desea.

Otra manera consistiría en imitar, por medio de plantaciones de árboles ó arbustos, el diseño de los canales Marciales. Son tal vez plantas de ese género, que tomamos por canales. Otro modo de proceder podría ensayarse todavía abriendo trochas en una región muy poblada de árboles, reservando estrechas tiras de vegetación.

Cada uno de estos métodos permitiría obtener figuras de observación fácil sin gasto excesivo.

La objeción que puede presentarse es, que aún cuando fueran reconocidas como el resultado de un trabajo inteligente, por los observadores Marciales, sería difícilísimo el establecer un sistema de señales que pudiese ser empleado para las comunicaciones interplanetarias. En todo caso servirían como operaciones preliminares.

El quinto, y quizás el mejor método, habría de ser el que emplease espejos reflejando la luz solar, como los que sirven para las operaciones geodésicas.

Con una superficie de un kilómetro cuadrado de espejos, se obtendría un manejo luminoso que á una distancia de 100.000.000 de kilómetros conservaría todavía el brillo de una estrella de cuarta magnitud; es decir, que sería perceptible por seres dotados de una potencia visual como la nuestra y provistos de poderosos telescopios.

Los signos de esta naturaleza se descubrirían á una distancia considerable. Un telescopio de sesenta centímetros de campo permitiría recoger las señales de un brillo tan débil como la octava magnitud; las propuestas serían de cuatro magnitudes mas intensas; esto es: cuarenta veces mas brillantes de lo que es necesario, y muy visibles desde Marte, por seres dotados como nosotros lo estamos.

Si se recibiera una respuesta á estos signos, sería menester abrir las comunicaciones, empezando por transmitir proposiciones aritméticas muy sencillas y evidentes, como por ejemplo: el principio de la tabla de la adición.

Luego que un pequeño número de palabras, tales como *mas, menos, igual*, fueran comprendidas de una y otra parte, seguirían frases mas complicadas hasta la formación de un vocabulario común.

El gasto de primer establecimiento de los espejos sería muy subido: unos 50 millones de francos quizá; pero una vez construido este material, su manejo costaría poco, puesto que la luz necesaria para las señales, es el sol que la daría.

Esta idea puede, bajo un cierto punto de vista, ser comparada á la del asiento

del primer cable transatlántico. En el caso del cable sabíamos que había, al otro lado del Atlántico seres dotados de inteligencia, enteramente dispuestos á respondernos; pero se abrigaban dudas acerca del buen resultado de esta manera de comunicarse.

En el caso de Marte, por el contrario, tenemos seguridad del éxito del método; pero dudamos sobre la existencia, allí, de seres dotados de inteligencia.

Si de nuestras observaciones ulteriores pudiésemos sacar la convicción que esos seres existen, sería fácil, una vez que se tuvieran los fondos necesarios reunidos, el construir un aparato que nos permitiese enviarles las señales.

Peró, hasta el día que tengamos adquirida esta convicción, sería insensato hacer el gasto de un aparato de este género.

WILLIAM H. PICKERIN  
del observatorio de Harvard College,  
Cambridge (Massachusetts).

(De Le Matin, Paris).

## La guerra en Melilla

### Comentarios

El Dr. Ruiz Albéniz, que ha regresado de Melilla, en donde ha prestado valiosos servicios á su periódico y al ejército al mismo tiempo, ocupándose de la situación de la campaña escribe en el *Diario Universal* lo siguiente:

«No empieza ni concluye la campaña. El general en jefe lo entiende así: yo, que de allí vengo, participo de la misma opinión.»

Queda aún un hueso muy duro que roer; Beni-Bu-Ifrur. Es cierto que hoy nuestra zona dominada representa una línea de más de 100 kilómetros, y esto es mucho. Pero mientras no se domine la cabila y sierra de Beni-Bu-Ifrur no pueden darse por terminadas las operaciones. Melilla estaba antes dominada por el Gurgú, y si bien es verdad que nos hemos librado de la vecindad molesta que representaba la presencia del enemigo en este monte, también lo es que por nuestro avance solo se ha cambiado de lugar, mas no de situación. Es decir, que las molestias del Gurgú para Melilla, de ayer, son hoy las de Beni-Bu-Ifrur para Zeluán y Nador. El enemigo sigue en pie; se bate ya, no como antes, á las puertas de la plaza española, sino en el último baluarte del Rif, pero... se bate.

No pueden, por tanto, calificarse de pequeños combates parciales los que faltan por empeñar. La harka sigue frente á nosotros como lo demuestra la acción del 30 de septiembre. El enemigo está muy castigado; pero aun combate y recibe refuerzos de otras cabilas. Para sostener con algo de base que la campaña actual termina sería necesario que no hubiera enemigos en masa frente á nuestro ejército y que este recorriese los montes y llanos de M' Talza, Beni-Bu-Ifrur y Beni-Sidel, como recorre Benisicar, Mazuza, Frajana y Tres Forcas.

La campaña militar no concluye, pues. Y mal puede empezar la campaña pacificadora, que debe ser su inmediata consecuencia.

Para decir que esa campaña empieza sería de necesidad que la acción pacífica pudiera desarrollarse, siquiera iniciarse. ¿Y quién da este paso mientras suenan las balas del enemigo y casi sin tregua nuestros cañones bombardean montes y adnares?

Un justo medio cabe en la cuestión. La campaña está muy adelantada, quizás en sus postrimerias; pero falta llegar al fin. Esta es la realidad y no otra, aunque los deseos de unos exageren los optimismos y las malquerencias de no pocos, pesimistamente, traten de aterrar á la Nación.»

### Crónica de la guerra

#### Día 4

Telegrafía el general Marina:

«Esta tarde he regresado de Zeluán, en automóvil, en hora y media. Hasta ahora no ha ocurrido novedad en toda la línea que ocupan nuestras tropas, funcionando con regularidad los convoyes y demás servicios.»

Según me participan, el cañonero *Molina*, en crucero á Ceuta, bombardeó los adnares de la cabila de Beni-Said desde la boca de León hasta Blesta. Visitó el cañonero *Concha* el Peñón, donde el *Sevilla* descargó, siendo hostilizado. Alhucemas sostuvo tiroteo y dos disparos de cañón sin novedad.

Al hacer leña varios soldados del grupo de artillería del campo de Gibraltar, fué muerto por un disparo de fusil hecho por los moros, el soldado Juan Otero, que ha sido enterrado en la Alcazaba. Los agresores huyeron.»

#### Día 5

El señor Maura al salir de Palacio manifestó que ninguna novedad importante ocurría en Melilla y que el general Marina le había teleografiado no ser, á su juicio, necesario por ahora, el envío á Melilla de toda la división Ampudia.

En vista de esto, dijo el señor Maura que atendiendo á lo por el general dicho, no irá mas que la brigada de infantería que se halla en Lugo, perteneciente á dicha división, mandada por el general Carbó.

\*

A Melilla llegaron los trasatlánticos *Rabat*, *Villareal* y el *Cataluña*, conduciendo al infante don Carlos y al regimiento de Pavía. Han desembarcado ya esta mañana.

Han hecho algún fuego sobre el campamento del zoco El-Had varios moros aislados, causando dos heridos.

La división Orozco llegó á las huertas de Nador, donde acampa, quedando en Zeluán la del general Tovar.

En el Peñón sin novedad y Alhucemas fué hostilizado, contestando con fuego de cañón.

Dicen de Melilla que muy cerca de la primera caseta de Sidi-Amel hay un caserío que fué respetado por los cañones á causa de verse en todo momento la bandera blanca, solicitando paz.

Se asomó á la puerta una jovencita mora, que salió á poco de la casa llegando casi hasta las alambradas del campamento. Al verla un sargento y cuatro soldados empezaron á charlar con ella. La morita les dijo que tenía fruta cerca de su casa y en lugar inmediato al campamento. Cuando llegaron al lugar de la cita sonó una descarga, muriendo dos y resultando heridos los otros tres atrevidos.

El hecho ha producido la natural indignación en la plaza.

#### Día 6

En las posiciones ocupadas por nuestras fuerzas no ha ocurrido novedad, y sólo en Alhucemas ha habido algún tiroteo, sin importancia.

Ha llegado el general Huertas y el regimiento de la Reina, que ha desembarcado.

En Zeluán y Nador se practican con gran actividad obras de fortificación, las cuales serán dotadas con cañones del mayor calibre.

La línea férrea avanza hacia Nador; se trabaja en ella activamente y se llegará hasta la misma alcazaba de Zeluán.

#### Día 7

Sin novedad en nuestras posiciones, excepto en Alhucemas, donde siguen los tiroteos de costumbre, habiendo hostilizado á un bote de compañía de mar.

A las cinco de esta tarde llegaron á la punta extrema del cabo de las Tres Forcas dos compañías de infantería y una sección de caballería que salieron esta mañana para proteger los trabajos de los ingenieros en la construcción del faro.

El sitio es agreste y la marcha del destacamento resultó penosa, pero sin ningún contratiempo.

Los moros de los adnares próximos fraternizaban con nuestros soldados acompañándoles.

Las tropas vivaquearon allí junto al sitio donde se emplaza el faro.

Montaron una instalación óptica en un punto visible de la playa.

Los ingenieros eligieron para instalar el faro una roca que se eleva á 94 metros sobre el nivel del mar, conocida con el nombre de Punta-El Fraile.

#### Día 8

Sin novedad en nuestras posiciones, excepto en Alhucemas, donde el enemigo ha continuado hostilizando á la plaza, haciendo disparos de cañón desde Adrar-Sidun. Nuestra artillería ha cañoneado los grupos que se veían, hasta dispersarlos, causándoles bajas.

El *Princesa de Asturias* y el *Concha* han cañoneado los poblados y adnares de Beni-Said y Beni-bu-Gafar, situados en las proximidades de la costa, desde algunos de los cuales hicieron fuego á los barcos.

De las fuerzas que quedaron ayer en Tres Forcas, ha regresado hoy una compañía, quedando allí otra, y durante el camino de regreso han sido recibidas nuestras tropas pacíficamente por los habitantes del tránsito, sin que haya ocurrido novedad.

Ha desembarcado un batallón del regimiento de San Fernando y una compañía de administración militar, con todo su ganado y material.

#### Día 9

En el zoco de El-Hach hubo anoche algún tiroteo sin consecuencias. En Alhucemas han seguido, como en

días anteriores, y en las demás posiciones no ha ocurrido novedad.

Han desembarcado los generales Lopez Herrero y Carbó, el comandante de Estado Mayor señor Martínez Lázaro, el capitán del mismo cuerpo señor Millán, el segundo batallón de San Fernando con la plana mayor del regimiento, la compañía de zapadores, el cuartel general de la brigada y 42 guardias civiles de infantería 30 de caballería, un capitán y dos oficiales.

#### Día 10

No ocurre novedad en esta plaza ni en posiciones ocupadas por nuestras fuerzas.

Ha desembarcado resto regimiento Cerriñola, ambulancia Sanidad Militar, 14 individuos dados alta hospital Málaga pertenecientes á distintos Cuerpos, y 27 voluntarios.

Han comenzados los trabajos del ferrocarril minero español, desde la segunda caseta hasta el Atalayón.

El tren minero salió á las cinco de la mañana conduciendo á más de 200 indígenas y á 100 españoles para trabajar en las obras.

Los moros pertenecen en su mayoría á las cabilas de Mazuza y Frajana. Hoy bajaron 100 más.

Las obras, protegidas por las fuerzas de la Guardia civil que llegaron ayer, han comenzado en el mismo sitio donde el día 9 de Julio fueron agredidos los trabajadores españoles.

El contratista de las obras ha repartido entre los moros útiles del trabajo.

Los moros ganan 2,50 pesetas de jornal, y tres los españoles.

Desde Nador se han tendido ya dos kilómetros de vía.

Ha empezado ya á cargarse mineral.

Los moros están muy contentos por tener trabajo.

Las obras del ferrocarril adquirirán rápido desarrollo.

También trabajan moros y europeos en la compañía del Norte Africano Francesa.

## Colaboración

### EN PRÓ DEL TURISTA

Hoy día que el excursionismo se ha introducido en las familias como una necesidad imprescindible, por haber entrado de moda para todas las clases de la sociedad y con un rigorismo más extremo para las familias acaudaladas, viene á constituir el turista un problema de suma importancia, de vital interés para las poblaciones mallorquinas, especialmente para todas aquellas que se ven favorecidas por la pródiga naturaleza. Sóller, á quien ya los árabes la distinguían con el nombre de *Sullier*, que quiere decir valle de oro, es una de tantas, y no solo una de tantas sino una de las que más brillan y sobresalen de entre la generalidad, como brilla y se destaca en el firmamento una estrella de primera magnitud. ¿Quién no ve en Sóller una ciudad bonita, comercial, rica y que con paso agigantado avanza por el camino del progreso? Añadamos á tales circunstancias los atractivos, encantos y bellezas que á manos llenas ha recibido de la Providencia y veremos que todo junto le imprimen un carácter tan singular y tan diferente del que tienen la mayor parte de nuestras poblaciones, que me atrevo á decir, sin temor de pecar de exagerado, que es de lo mejor que se conoce en la isla.

Poblado nuestro valle en toda su extensión de naranjos, limoneros, nisperos del Japon y muchas otras clases de árboles frutales, y rodeado por un círculo de montañas altas y escarpadas, cual si fueran creadas á propósito para que la impetuosidad de los vientos no pudiera llegar á molestarlos, parece un recinto creado solo para venir á disfrutar. En sus aguas, en su atmósfera y en su salubridad, halla el doliente remedio y mejoría para sus males; en su fauna y flora, encuentra el naturalista con que enriquecer á la ciencia, y en sus bellezas y encantos, halla el poeta inspiración para su musa y el artista innumerables motivos para trazar bellos cuadros.

Debido á tales circunstancias y no á otra cosa nos vemos continuamente favorecidos por excursionistas, en su mayoría pintores nacionales y extranjeros, que deseosos de trasladar en el lienzo cuadros llenos de vida y de realidad para con ellos fomentar y adornar los museos y exposiciones, sientan su residencia entre nosotros por largas temporadas, como ha sucedido hace poco con tres caballeros y dos señoras que se han pasado muchas semanas en *El Port* manejando los pinceles y sacando notas de las belle-

zas y encantos que allí existen para el ojo de un buen observador. Y, sin ir más lejos, tenemos al simpático Bernareggi, aquel joven incansable en el estudio del arte pictórico, que su residencia entre nosotros viene prolongándose desde algunos años, hasta el punto que sus compañeros han convenido en llamarle *el pintor encariñado de Sóller*. Toda esta gente suele vivir con esplendor (á parte de lo que muchas veces se les explota) y por consiguiente cuanto más las visitas se repiten y su estancia se prolonga mayor puñado de pesetas dejan entre nosotros, que, si bien de una manera directa no nos aprovechan á todos, de una manera indirecta llegamos á experimentar sus efectos. Lo grave del caso es que quizá estos ingresos son solamente vistos y notados por los primeros por el beneficio particular que directamente reciben y para la generalidad de los segundos, que somos la mayoría, pasan inadvertidos; pero por poco que se fije nuestra atención en el asunto veríamos con números redondos que la ganancia que dejan los turistas asciende al año á una cantidad altamente respetable; beneficio que nos haría comprender á todos el deber que tenemos de pensar en la resolución de tan importante problema. Pues, por más que se mire al turista desde el punto de vista que se quiera, siempre veremos en él un huésped pacífico, que viene á reportarnos beneficios sin límite; no de aquellos simplemente particulares y pecuniarios, sino el beneficio que traen consigo las relaciones sociales, y la fama de nuestro nombre. Porque, ¿quién ignora que además de dejar entre nosotros parte de su capital ó de sus ahorros nos da á conocer por lejanas tierras pregando y enseñando nuestras bellezas, nuestros encantos, nuestras glorias? Sin los turistas Sóller sería solamente para los sollerenses; sería una población hermosa, rica y todo lo que se quiera, pero aislada, desconocida; en una palabra, como si fuera un tesoro escondido en las entrañas de la tierra sin que de él nadie tuviera la menor noticia.

Es pues el turista una persona simpática digna de aprecio y merecedor de toda consideración en el trato social, y cuanto más facilidad encuentre para llenar sus aspiraciones, cuanto más placer durante su corta ó larga permanencia, cuantas más bellezas y encantos para poder admirar, más tiempo se retiene y mayores y agradables recuerdos se lleva de nuestra ciudad. No debemos pues dejarlo todo para la sociedad «Fomento del Turismo» sino que á las autoridades locales, á las personas que por su prestigio ó fuerza moral tienen algún ascendiente sobre los demás y á todos en general nos incumbe el deber, de hacer cuanto de nuestra parte esté para que los turistas encuentren con la mayor facilidad posible los medios que necesiten para llevar á cabo sus empresas; que no sean ni poco ni mucho molestados por la plaga de chiquillos que continuamente se ven pulular por las calles y plazas ni por las groserías de algún grandullón que creyendo hacer gracia hiere y mortifica; pues que si esto llega á tolerarse destruye el recreo y solaz con que sueña el excursionista y redundaría en perjuicio de nuestra cultura, justa fama de que viene gozando hoy la sociedad sollerense.

Hagámoslo así y habremos trabajado para el bien de nuestra patria chica; que si por otras causas surten efectos diferentes, nuestra no será la culpa y siempre nos quedará la gloria de pensar y poder decir que hemos cumplido con nuestro deber.

JOSÉ VICENS RUBÍ.

Biniaraix 13—X—09.

## Crónica Balear

Comunican de la Puebla que pronto será un hecho la fundación de un sindicato agrícola en aquel pueblo.

Es un proyecto que se ha intentado realizar en varias ocasiones; mas esta vez, según parece, el sindicato, que tantos beneficios ha de reportar á aquellos agricultores, tendrá una próspera vida, debido al concurso de valiosos elementos de la localidad.

En el mercado de Felanitx se cotizaba el almendrón, el sábado último, á 99,50 pesetas el quintal.

El domingo por la mañana llegaron á Palma, en el vapor correo de Valencia, los tres supervivientes del bergantín goleta «Ballester», naufragado, según se cree, en aguas de Canarias.

Los supervivientes llámanse Sebastián Sabater, Bartolomé Abraham y Jaime Sbert.

Al desembarcar del «Lulio», muchas personas les dirigieron preguntas acerca

de la suerte de sus compañeros, contestando lo que siempre se ha dicho: que no se ha vuelto á saber nada de ellos, ni del buque.

Desde hace algunos días, se encuentra en Mallorca el Ingeniero Inspector Agrónomo de esta región, don Ricardo Algarrá.

Su viaje á esta isla tiene por objeto proceder al estudio de los viñedos para instalar en Felanitx una estación enológica.

El Gobernador civil, don Laureano de Irazábal, le da cuentas facilidades están á su alcance, á fin de que el señor Algarrá pueda verificar dichos estudios lo más pronto posible.

Se ha establecido en Palma el joven é inteligente pianista don Miguel Negre, de Buñola, quien piensa dar un concierto en el *Círculo de Bellas Artes* el próximo mes.

El joven Negre es poseedor de un primer premio obtenido, tras brillantes exámenes, en el Conservatorio de Madrid.

Se han fusionado la «Compañía Mallorquina de Tranvías» y la nueva compañía que ha de establecerse en Palma los tranvías eléctricos.

La escritura de fusión firmóse el martes.

Espérase dentro de algunos meses comenzarán los trabajos de construcción de los nuevos coches y de la línea del tranvía eléctrico.

El General Gobernador Militar de Mallorca é Ibiza, señor Pérez Clemente, publicó el jueves la siguiente orden de la plaza:

«Queda en suspenso la facultad de emigrar de todos aquellos que se encuentran en situación de reserva activa y la de los mozos que en marzo de este año hayan sido declarados soldados para el reemplazo próximo.

Los Inspectores y Presidentes de las Juntas locales de emigración, bajo su más estrecha responsabilidad, exigirán la presentación de los documentos que acrediten la edad citada y situación de los emigrantes varones de quienes se suponga que puedan hallarse sujetos á obligaciones militares».

En Palma acaba de registrarse un hecho bastante curioso.

A último de la pasada semana, varios hombres y mujeres que habían estado de juerga en el sitio llamado *Can Pastilla* salieron en un bote para dar un paseo por la costa. Al virar la embarcación zozobró ésta, salvándose todos los que la tripulaban, menos un joven de unos 21 años apellidado Más, que no sabía nadar.

Se dió aviso á las autoridades. El cadáver del naufrago no apareció.

Uno de estos días un marinero divisó el cadáver en la costa y dió aviso á la Comandancia de Marina. Trasladóse el juez instructor al sitio por aquél indicado y no se vieron señales. Al día siguiente un guardia municipal observó que el cadáver flotaba en punto no muy lejano de la costa y dado aviso á las autoridades de Marina se personaron en el lugar indicado. Efectivamente fué encontrado el cadáver, pero lo que hizo exclamar la palabra *crimen*? fué el hecho de encontrarle atada una cuerda por el cuerpo, á cuyo extremo tenía atada una piedra.

Como es de suponer, se dictó seguidamente auto de detención contra los que acompañaban á la víctima el día del naufrago, fueron detenidos todos, y cuando todo el mundo veía ya en éstos á unos verdaderos criminales, he aquí que se presenta al juez instructor de Marina un pescador, manifestando que hacía algunos días vió flotar sobre el agua el cadáver en medio de la bahía, y que, para que no se perdiera, lo condujo á la orilla del mar y hacia la parte de «Can Pastilla» atándolo con una cuerda y una piedra y dejándolo allí. Esto, dijo, lo hizo para no presentarse á declarar, caso de que se hubiera presentado al juez de marina diciendo que había visto dicho cadáver, ocasionándole con ello pérdidas de jornales; más, habiendo sabido que iban á proceder contra los detenidos, quería declarar la verdad de lo ocurrido.

El juez instructor señor Pou ordenó en vista de tales manifestaciones fueran puestos en libertad los detenidos.

## Crónica Local

Con motivo de la Guerra de Melilla, fué suspendida en Julio último, como se sabe, la redención á metálico del servicio militar.

Esta acaba de ser restablecida. La *Gaceta* del martes publica la Real Orden del Ministerio de la Guerra disponiendo quede restablecida la redención á metálico del servicio militar activo para los reclutas declarados útiles en el reemplazo del año actual, pudiendo los interesados efectuar dicha redención hasta el 15 de Diciembre próximo, como plazo improrrogable, debiendo tener presente que

las operaciones en las Delegaciones de Hacienda y sucursales del Banco de España terminan á las tres de la tarde.

Hállase vacante la plaza de farmacéutico titular de Sóller.

Esta retribuida con el haber que le corresponde según las disposiciones vigentes.

Los aspirantes á dicha plaza deberán presentar sus solicitudes, debidamente documentadas, en la secretaría de este Ayuntamiento dentro el plazo de 30 días.

La guardia civil del puesto de Sóller detuvo el día 7 del actual al mozo del reemplazo último, Bartolomé Sales Juan, que intentaba emigrar á Francia.

Según leemos, puede darse por seguro que no habrá lucha en Mallorca, con motivo de las próximas elecciones de diputados provinciales.

Los conservadores se presentarán por las mayorías y los liberales por las minorías.

Los designados por el Comité del partido conservador para presentar como candidatos á Diputados provinciales por el partido de Palma son: D. José Alcover Maspons, D. Francisco Socías y don Jerónimo Estades Lladrés, cuyos señores desempeñan actualmente el cargo y les correspondía cesar.

Desde primeros de semana se encuentra entre nosotros el Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos D. Juan Fronteira y Estelrich. Su venida obedece al estudio de una carretera que partiendo de Sóller termine en el monasterio de Lluch, para continuarla después, según los estudios ya hechos, hasta Pollensa.

Nos consta que no es la primera vez que se ha pensado ya en este asunto, sin haber llegado siquiera á vías de hecho; podemos afirmar que nuestros Diputados, animados de los mejores deseos, no cejarán en sus propósitos hasta haber conseguido dotar á la isla de esta nueva y pintoresca vía de comunicación, y finalmente bueno será consignar que el señor Fronteira, encargado especial para este estudio, pondrá de su parte cuanto sepa y pueda para que pronto sea un hecho lo que durante tantísimos años se ha considerado como un sueño, como una utopía, imposible de llevarse á la realidad.

Habiendo terminado sus estudios de Medicina en la Facultad de Barcelona nuestro amigo don Guillermo Ripoll Deyá, esta semana ha salido para Italia, con el fin de proseguirlos en Roma.

Hoy sábado se reanudan las funciones de abono en el cinematógrafo del «Fomento Católico».

Para las cinco funciones de que consta el abono hemos recibido varias invitaciones. Quedamos muy agradecidos por la fina atención.

Mañana domingo es esperado en nuestro puerto el vapor «Villa de Sóller» procedente de Cette y Barcelona. Este buque, según ha hecho público la compañía, saldrá para los mismos puntos el lunes día 19.

Se ha adelantado un día la salida con el fin de realizar un viaje extraordinario de Cette á Barcelona, para conducir un notable número de trabajadores que se trasladaron á Francia para las operaciones de la vendimia, los cuales regresan á su país después de terminada ésta.

Con el número de hoy acompañamos un prospecto del conocido farmacéutico de Barcelona Dr. Callol, referente al Elixir de su invención, cuya lectura recomendamos eficazmente á nuestros lectores por ser de interés á todas aquellas personas que padecen de *neurastenia, anemia, falta de apetito y debilidad general*. Se vende en Palma en el Centro Farmacéutico y en ésta en las principales farmacias y droguerías.

## Sección Necrológica

Víctima de larga y penosa dolencia, falleció el lunes de esta semana, á la una y tres cuartos de la madrugada, nuestro particular amigo D. Lorenzo Perelló y Gallard.

Por la noche del mismo día fué trasladado al cementerio el cadáver del malogrado Lorenzo, asistiendo al acto fúnebre una enorme concurrencia de amigos y conocidos del finado, prueba de las buenas simpatías que supo conquistarse durante su vida. Además asistieron un gran número de socios de la «Defensora Sollerense» con su estandarte, presididos por la Junta Directiva de la mencionada sociedad, como también la música de capilla que dirige D. Miguel Roselló. El acto fué una verdadera manifestación de duelo.

El día siguiente en la parroquia se celebraron solemnes funerales en sufragio del alma del finado, los cuales se vieron también muy concurridos.

Descanse en paz y reciban su atribulada esposa, hijos y demás familia la expresión de nuestro más sentido pésame.

## LA CLARABOYA

DE LA

FACHADA DE LA IGLESIA PARROQUIAL

D. Joaquín Aguiló y Valentí que en tantas ocasiones distintas ha demostrado el aprecio que tiene á nuestro ameno valle, ya construyendo en su pequeña finca, que con justa razón ha sido bautizada con el nombre de *Bona Vista*, un suntuoso palacio que encierra tantas joyas de arte cristiano y fué considerado el más adecuado de la localidad para albergar las angustias personas de S. M. el Rey D. Alfonso XIII en la visita que había de verificar á Sóller algunos años há, y de S. M. Británica en la que realizó después; ya por la generosa cesión que de la parcela de terreno sobrante de la casa que posee en la plaza de la Constitución hizo al público, derribándola apenas se le hicieron indicaciones; que más de una vez ha dado pruebas que entiende práctica y cristianamente la cuestión social con los muchos favores que dispensa á los pobres y la amabilidad con que les trata y agasaja, no podía menos de sumarse á los generosos bienhechores de las obras de ensanche de nuestra iglesia parroquial, tomando á su cuenta el costear los gastos que ocasionar pudiera la claraboya cuyos trabajos comenzaron la semana pasada y han terminado el sábado quedando completamente montada.

Está patente el efecto grandioso y artístico que produce á todos los que se fijan en la armonía de los colores de los vidrios, en su viveza y en el buen gusto que campea en el todo. Es digno trabajo del conocido arquitecto Sr. Rubió que le concibió y trazó el dibujo, del acreditado Sr. Amigó de Barcelona á cuyo cargo ha corrido la realización, y de la caridad y opulencia del que lo costea.

Por de pronto podemos afirmar que el conjunto ofrece al curioso y atento observador, que lo examina con detenimiento, el estudio de una cosa grandiosa y sublime, original, no copiada con más ó menos acierto de otra parte, que dice mucho y habla muy alto á un corazón cristiano: el Martirio y María como reina de los mártires: de aquí, arrancan las demás alegorías y emblemas. En el centro, destácase el dulce Nombre de la Madre de Dios, de la que nacen rayos de luz vivísima que ilumina á la humanidad y dirige sus pasos principalmente las de los primitivos cristianos; luz que viene á dar sobre los emblemas de colores variados que representan el martirio de aquellos seguidores de Jesucristo que para servir á su Dios y Señor sufrieron de sus perseguidores los más atroces tormentos. En otro orden, un poco más abajo, se lee la inscripción «*R-gina Martyrum*» ora *pro nobis*, título con que es conocida y venerada la Virgen Purísima é invocada todos los días en la letanía lauretana. En el centro de la parte inferior se descubre un charco de sangre generosamente derramada por los primeros hijos de la Iglesia, de allí arrancan dos artísticas palmas magestuosamente enlazadas, emblema de triunfo y de victoria que suben hacia arriba, hasta llegar á un cielo azul y estrellado, término del viaje y signo evidente de la glorificación de que gozan en el Empíreo, y por último, aparecen los mismos mártires con la gloria inefable de que disfrutaban.

En la parte baja, se vé el escudo de armas del generoso donante: una águila y tres torres.



## D. LORENZO PERELLÓ GALLARD

FALLECIÓ EN SÓLLER

el día 11 de Octubre de 1909,

Á LA EDAD DE 48 AÑOS

habiendo recibido los Santos Sacramentos

— (E. P. D.) —

Su atribulada esposa D.<sup>a</sup> Isabel María Vicens Ferrer, hija é hijos, hermano, padres y hermanos políticos, tíos primos y demás parientes, participan á sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les suplican una oración para el alma del difunto, por lo que les quedarán agradecidos.

## FÁBRICA DE ASERRAR

de

Catalina Morell Ballester é Hijo

Galle de la Unión, 8 — SÓLLER

Tenemos el gusto de participar al público sollerense haber establecido la siguiente tarifa de precios en los artículos que á continuación se expresan:

Cajones de 10 kilos, para higos, á 35 céntimos uno.

Id. de 5 kilos, id. id., á 25 id. id.

Id. de 1 kilo, id. id., á 15 id. id.

Cajas para naranjas y limones de todas clases, á 6'50 reales una.

Barriles para naranjas, á 11 reales uno.

Envases de todas clases á servir con la mayor prontitud, esmero y economía.

### Servicio á domicilio

Por el ligero bosquejo que acabamos de trazar, se comprenderá claramente la importancia de la artística claraboya que mide siete metros y cuarenta centímetros de diámetro.

### EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 18 de Septiembre 1909

La presidió el Alcalde señor Mora y asistieron los concejales señores Canals, Colom y Castañer Arbona.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

De acuerdo con el informe favorable emitido por el Ingeniero Encargado de la carretera de Palma al puerto de Sóller, se concedió á D.<sup>a</sup> María Alcover Oliver el permiso que tenía solicitado, para modificar una ventana de la casa número 22 de la calle del Mar.

Prévia la lectura de las respectivas cuentas y facturas se acordó satisfacer: al encargado de la banda de música «Unión Sollerense» 80 pesetas por asistencia de la misma á funciones costeadas por este Ayuntamiento; á la Sociedad «El Gas» 25'80 pesetas por alumbrado del catafalco instalado en la calle del Príncipe en donde tocó la música en la festividad de San Bartolomé; á José Pons 50 pesetas por carruajes facilitados para diferentes servicios municipales; 40 pesetas por el plazo correspondiente al presente mes de la adquisición de la máquina de escribir, y á Pedro Colomar 27'50 pesetas por guarniciones arregladas á los caballos de este Municipio.

Se acordó señalar el 29 de Octubre próximo, á las diez, para la celebración de la subasta para contratar el arriendo de los derechos municipales impuestos sobre ocupación de la vía pública; y el mismo día, á las once, para celebrar otra subasta con el fin de contratar el arriendo de los derechos municipales, establecidos sobre las reses que se sacrifican en el matadero público.

Se acordó el traspaso de la sepultura número 20 del Cementerio católico, á favor de D. Mateo Marcús Borrás.

Para resolver con mejor acierto, la propuesta del Sr. Inspector Provincial de Sanidad, sobre instalación de un laboratorio para análisis de sustancias alimenticias en la capital de la provincia, se acordó solicitar de la Exma. Diputación provincial el esclarecimiento de los siguientes extremos:

1.º Si el repartimiento de los gastos que ocasionaría la creación y sostenimiento del laboratorio, se distribuiría proporcionalmente entre los pueblos que componen el partido judicial en razón al número de habitantes de cada uno y

2.º Si los Alcaldes de los pueblos que ayudarán á la creación y sostenimiento del laboratorio, estarán autorizados para remitir al mismo, muestras de sustancias alimenticias y éste tendrá la obligación de analizarlas y emitir el dictamen gratis, remitiéndolo después á los propios Alcaldes.

### Cultos Sagrados

En la iglesia parroquial. — Mañana domingo, día 17. — A las nueve y media, expuesto el Santísimo Sacramento, se celebrarán los divinos oficios propios de la tercera dominica de mes, con sermón por el Reverendo Cura Arcipreste. A la tarde, habrá explicación del catecismo, y al anochecer, después de visperas y completas, se rezará la tercera parte del Santo Rosario con exposición de S. D. M.

### Registro Civil

NACIMIENTOS

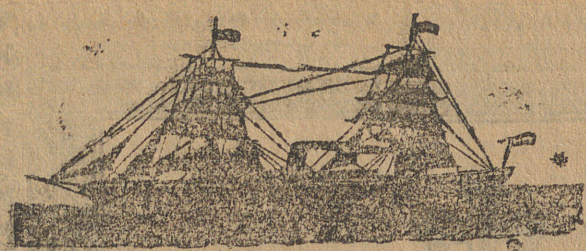
Varones 3.—Hembras 3.—Total 6

MATRIMONIOS

Día 14.—Pedro Juan Mayol Coll, soltero, con Francisca M.<sup>a</sup> Marqués Bennat, soltera.

DEFUNCIONES

Día 14.—Lorenzo Perelló Gallard, de 48 años, casado, calle de Bauzá.



**ISLEÑA MARÍTIMA**

COMPANIA MALLORQUINA  
DE VAPORES

SERVICIOS FIJOS QUINGENALES  
ENTRE

**Palma-Marsella — Palma-Argel**  
Y VICE-VERSA.  
VAPORES

Miramar-Bellver-Cataluña-Balear-Lulio-Isleño.

| SALIDAS DE PALMA PARA MARSELLA |       |        |         | SALIDAS DE MARSELLA PARA PALMA |       |            |         |
|--------------------------------|-------|--------|---------|--------------------------------|-------|------------|---------|
| Enero                          | 14-28 | Mayo   | 13-27   | Septiembre                     | 16-30 | Enero      | 17-31   |
| Febrero                        | 11-25 | Junio  | 10-24   | Octubre                        | 14-28 | Mayo       | 2-16-30 |
| Marzo                          | 11-25 | Julio  | 1-15-29 | Noviembre                      | 11-25 | Junio      | 20      |
| Abril                          | 15-29 | Agosto | 12-26   | Diciembre                      | 16-30 | Julio      | 4-18    |
|                                |       |        |         |                                |       | Agosto     | 1-15-29 |
|                                |       |        |         |                                |       | Septiembre | 15-29   |
|                                |       |        |         |                                |       | Octubre    | 3-17-31 |
|                                |       |        |         |                                |       | Noviembre  | 14-28   |
|                                |       |        |         |                                |       | Diciembre  | 14-28   |
|                                |       |        |         |                                |       |            |         |

Domicilio social: Palma de Mallorca. --- Dirección telegráfica: Marítima-Palma.

**CONSIGNATARIOS:**

|  |  |
|--|--|
| BARCELONA. Sucursal "Isleña Marítima," | MARSELLA. Sres. Mayol, Brunet y C. <sup>a</sup> Rue Republique |
| ALICANTE. Sucursal "Isleña Marítima,"  | ARGEL. Sres. Sijar Hermanos.                                   |
| VALENCIA. Sres. Carbonell Hermanos.    | CETTE. Mr. Barthelémy Tous.                                    |
| GRÃO. D. Juan Domingo.                 | IBIZA. Sres. J. é I. Wallis y C. <sup>a</sup>                  |

Servicios combinados á fort-fait en conocimientos directos para los principales puertos de Inglaterra, Alemania, Bélgica, Holanda, Dinamarca, Suecia, Canadá y Estados-Unidos.

**TRANSPORTES INTERNACIONALES**

Comisiones—Representaciones—Consignaciones—Tránsitos  
PRECIOS ALZADOS PARA TODAS DESTINACIONES

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de naranjas, frutas frescas y pescados

**BAUZA Y MASSOT**

AGENTES DE ADUANAS

|                   |                           |
|-------------------|---------------------------|
| CASA PRINCIPAL:   | SUCURSALES:               |
| CERBÈRE (Francia) | PORT-BOU (España)         |
| (Pyr.-Orient.)    | HENDAYE (Basses Pyrenées) |

CASAS (en CETTE: Quai de la Republique 8-teléfono 3.37  
(» MARSEILLE: Rue Lafayette 3-teléfono 2.73

TELEGRAMAS: BAUZA

REPRESENTANTE EN SÓLLER: D. Miguel Seguí, calle de la Luna 10, al que pueden dirigirse para todo informe.

RAPIDEZ Y ECONOMÍA EN TODAS LAS OPERACIONES

**Transportes Marítimos y Terrestres**

AGENCIA DE ADUANA

**LOUIS CASTEL**

CETTE (Francia)

TRÁNSITOS, COMISIONES, CONSIGNACIONES  
ESPECIALIDAD DE REEXPEDICIONES INTERNACIONALES DE FRUTAS  
PRECIOS REDUCIDOS

Servicios regulares para España, Italia, Marruecos y Canarias  
Y VICE-VERSA

Agente de las Compañías de Navegación «Italo-Spagnola» y «Puglia»

**LA SOLLERENSE**

Casa española de comisión y de exportación

de

**Damián Coll**

2.-Rue Française-2.-PARIS

Ofrece servir con la mayor prontitud, esmero y economía lo mismo á los que importan á este mercado sus productos que á los comerciantes establecidos fuera á quienes pueda convenir surtirse en esta plaza.

Su dirección telegráfica es: DAMIACOL-PARIS Teléfono: 163.52

**Importaciones y Exportaciones**

DE

**FRUTOS, LEGUMBRES y PRIMEURS**

**FRANCISCO ARBONA**

6, Cours Julien, 6 — MARSEILLE

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones, bananas, dátiles, higos, uvas pasas y en fresco.

Especialidad en toda clase de frutos y primeurs de España y Argelia.

FRUTOS SECOS DE TODA CALIDAD

TELEGRAMAS: ARBONA — MARSEILLE — TELÉFONO 29.68

Servicio rápido y económico en todos los servicios.

**FABRICACION DE TODA CLASE DE OBRA DE PALMITO**

ESPECIALIDAD EN ESPUERTAS para manipulación de naranjas y frutas

EXPORTACION á ESPAÑA y al EXTRANJERO á precios económicos

Se facilitan notas de precios y detalles á quien los solicite.

**Miguel Caldentey y Moll**  
CAPDEPERA-(Balears)

**Venta**

A voluntad de su dueño, se desea vender el edificio-molino, con su derecho de agua, sito en la Plazuela llamada den Eloy, en Sóller; contiene máquina de aserrar y otros enseres en buen estado.

Para informes, en la Notaría de D. Pedro Alcover.

CASA DE COMISIÓN Y EXPEDICIÓN

**CARDELL HERMANOS**

Quai de Celestins, 10.-LYON (Rhône)

Especialidad de frutas del país de todas clases.—Naranjas y limones.

Vinos al por mayor.—Bodegas á la comisión.

Servicio esmerado y económico.

TELEFONO 34, 41

**Para vender**

Una casa con dos portales situada en la calle de la Victoria y señalada con los n.º 19 y 21.

Informarán en la misma casa.

**LA SOLLERENSE**

DE

**JOSÉ COLL**

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera franco-española)

Aduanas, transportes, comisión, consignación y tránsito

Agencia especial para el transbordo y reexpedición de naranjas, frutas frescas y pescados.

PABLO COLL y F. REYNÉS

AUXONNE (Cote d'Or)

SUCURSAL DE LA CASA COLL, DE DUÓN

Especialidad en patatas y demás artículos del país.

Expedición al por mayor de espárragos y toda clase de legumbres.

Servicio esmerado y económico

CASA FUNDADA EN 1876

VINOS AL POR MAYOR

**JUAN ESTADAS**

COMERCIANTE Y PROPIETARIO

LEZIGNAN (Aude)

**CASA DAMIAN CANALS**  
FUNDADA EN 1872

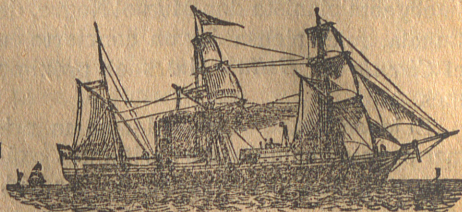
Gran Diploma de Honor obtenido en la Exposición Internacional de Paris; medallas de oro, cruz de Mérito y miembro del Jurado en la Internacional de Marsella.

Expediciones de toda clase de frutos del país, para Francia y el Extranjero. Especialidad en uva de mesa, procedente de las viñas Gard y l'Herault. Flor de Chasselats dorados primera calidad en cajitas de 5 kilos marca D. C.

Rapidez y economía en todas las operaciones.

Teléfono 21. Telegramas: Canals Tarascon Rhône.

**MARÍTIMA SOLLERENSE**



**Servicio entre Sóller, Barcelona, Cette y viceversa**

Salidas de Sóller para Barcelona: los días 10, 20 y último de cada mes  
" de Barcelona para Cette: los días 1, 11 y 21 de id. id.  
" de Cette para Barcelona: los días 5, 15 y 25 de id. id.  
" de Barcelona para Sóller: los días 6, 16 y 26 de id. id.

CONSIGNATARIOS:—EN SÓLLER.—D. Guillermo Bernat, calle del Principe n.º 24.—EN BARCELONA.—D. J. Roura, Paseo de la Aduana, 25.—EN CETTE.—Mr. A. Bernat, Quai de la Ville, 15.

NOTA.—Siempre que el día de salida de Sóller y Cette para Barcelona coincide en sábado de día festivo, retrasará el vapor su salida 24 horas.—La salida de dicho buque del puerto de Barcelona para el de Sóller, será en todos los viajes á las ocho y media de la noche.

**FRANCISCO MAYOL FRAU**

ALQUERIA DEL CONDE 5.—SÓLLER

Habiendo instalado un motor eléctrico para aserrar toda clase de maderas y pudiendo por tanto dar más expansión á los trabajos de este establecimiento, su dueño tiene el gusto de participar al público sollerense haber establecido la siguiente tarifa de precios en los artículos que se detallan:

Cajones de 10 kilos, para higos, á 35 céntimos uno.  
Id. de 5 id. id. id. á 24 id. id.  
Id. de 1 id. id. id. á 13 id. id.

Cajas para naranjas, á 7 reales una.  
Id. id. limones, de 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup>, á 6'50 reales una.  
Id. id. id. de 3.<sup>a</sup> y 4.<sup>a</sup>, á 6'00 id. id.

Barriles para naranjas, á 11 reales uno.  
Envases de todas clases, á precios muy limitados.  
Leña para quemar, de pino, á 90 céntimos el quintal.  
Leña para estufas, de olivera, á 1'20 pesetas el id.

Se sirve todo á domicilio

**Sindicato Agrícola-ALELLA VINÍCOLA**

NOTA DE PRECIOS PARA EL EJERCICIO DE 1909-10

| VINOS A GRANEL            |            |           | EMBOTELLADOS                                    |             |
|---------------------------|------------|-----------|---|-------------|
| Clases                    | Por litro  | Por carga | Forma Rhin en Cajas de 24 botellas (*)          |             |
| Lacre rojo . . .          | 0'40 ptas. | 45 ptas.  | Lacre rojo de 72 cl. . . . .                    | 14'50 ptas. |
| Lacre verde . . .         | 0'35 »     | 40 »      | » de 40 cl. . . . .                             | 8'40 »      |
| Estilo familiar. 0'25(*)» |            | 26 »      | Lacre verde de 72 cl. . . . .                   | 12'— »      |
|                           |            |           | » de 40 cl. . . . .                             | 7'20 »      |
|                           |            |           | Bordelesas de 1 litro en cajas de 12 botellas   |             |
|                           |            |           | Estilo familiar . . . . .                       | 3'50 ptas.  |
|                           |            |           | (*) Especial de lujo para Fondas y Restaurants. |             |

**ENVASES**

Garraones de 10—15—20 y 30 litros á 5—5 1/2 — 6 y 8 ptas. respectivamente.  
Barriles de roble de 15—30—60—120 y 240 litros á 4—6—10—15 y 27 pesetas.  
Botellas-bordelesas y Rhin 3/4, á 0'20 ptas. una; Rhin 1/2, á 0'15 pesetas una.

PRECIOS ESPECIALES PARA EL COMERCIO

OBSERVACIONES.—Estos precios se entienden género puesto sobre muelle Barcelona.—Los envases y embalajes se cargarán siempre en factura abonándose el importe de los envases (no embalajes) que se reciban en buen estado, porte ó flete pagado hasta Barcelona.—Todos los géneros viajan á cuenta y riesgo del comprador sin que el Sindicato responda de averías y sustracciones.  
Para pedidos dirijanse á D. Salvador Elias, calle Luna n.º 30, Sóller, quien facilita muestras.

**Importaciones y Exportaciones para Francia y demás naciones de Europa**

**JUAN MIRO BISBAL**

Rue Nationale.—CLERMONT-1' Herault.—Teléfono-19.

Especialidad en cerezas, ciruelas, almendras, higos y uvas.

Precios económicos y servicio rápido en los pedidos.

COMISIONES, REPRESENTACIONES, IMPORTACIONES Y EXPEDICIONES.

**DAVID MARCH Hermanos**

Boulevard du Musée, 47.—MARSEILLE

Expediciones al por mayor de naranjas, mandarinas, limones y bananas. Especialidad en toda clase de frutos y primeurs. Frutos secos de toda calidad.

TELEGRAMAS: MARCHPRIM MARSEILLE

Rapidez y Economía en todas las operaciones.

SOLLER.—Imp. de «La Sinceridad»